

**Adrián J. Sáez**

**«MARAVILLAS QUE ELEVAN»:  
ESTUDIOS SOBRE CALDERÓN**

---

Ediciones del Orto

## Varia Escénica

19

Primera edición 2020

Ediciones Clásicas S.A. garantiza un riguroso proceso de selección y evaluación de los trabajos que publica.

La colección *Varia Escénica* es la serie *maior* de publicaciones del Instituto del Teatro de Madrid y pretende poner a disposición del público las actividades del Instituto. Los directores de la colección son Francisco Sáez Raposo y Alejandro Hermida de Blas.

Ouvrage publié avec le soutien de la Commission des publications de la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel.



- © Adrián J. Sáez
- © Alfonso Martínez Díez, *Editor & Publisher*
- © Ediciones del Orto - Ediciones Clásicas, S.A.  
c/ San Máximo 31, 4º 8  
Edificio 2000  
28041 Madrid  
Tlfs: 91-5003174 / 5003270  
Fax. 91-5003185.  
E-mail: ediclas@arrakis.es  
Web: www.edicionesclasicas.com

I.S.B.N. 978-84-7923-588-8  
Depósito Legal: M-31390-2020  
Impreso en España por MALPE S.A.

*A Daniel Fernández Rodríguez,  
rockero áureo y fra',  
en el nombre de Calderón.*

«Filología, ¿para qué?», preguntas  
mientras clavas en mí feroz pupila,  
cargada de insidioso nihilismo.  
Te lo explico. No entiendes mi respuesta.  
Te da igual que los textos se publiquen  
bien o mal, no te importa en absoluto  
que un clásico se entienda, o que la gente  
lea el *Quijote* tal y como quiso  
su autor que lo leyéramos, sin una  
sola coma dudosa ni un pasaje  
desesperado.

Cambio de materia  
y te pregunto: «Vida, ¿para qué?»  
(por si se fundamenta tu rechazo  
de la Filología en la grotesca  
tesis de que la vida nada tiene  
que ver con las bobadas filológicas).

Y tú respondes: «¿Vida? Para nada.

O, en todo caso, para los criados»

(Luis Alberto de Cuenca,

*Sin miedo ni esperanza*, 2002).



## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN: LAS COSAS DEL TEATRO</b> .....	11
<b>PROCEDENCIA DE LOS TRABAJOS</b> .....	14
<b>I. EL HILO DE ARIADNA: REESCRITURA E INTERTEXTUALIDAD</b>	
1.1. Reescritura e intertextualidad en Calderón: <i>No hay cosa como callar</i> » .....	19
1.2. Calderón y la reescritura de títulos de comedias».....	37
1.3. Entre versiones anda el juego: la reescritura del gracioso en los dramas de Calderón» .....	50
<b>II. A VUELTAS CON <i>LA DEVOCIÓN DE LA CRUZ</i></b>	
2.1. Prolegómenos para una edición crítica .....	71
2.2. Luces y sombras en la labor editorial de Vera Tassis .....	83
2.3. Una aproximación a <i>La devoción de la cruz</i> .....	97
2.4. Violencia y poder en <i>La devoción de la cruz</i> .....	114
2.5. De Edipo y sus variantes: en torno a las fuentes .....	125
2.6. Una comedia religiosa frente al auto sacramental .....	135
2.7. Calderón frente a sí mismo: <i>La devoción de la cruz</i> y <i>El purgatorio de san Patricio</i> .....	147
2.8. Una relectura intertextual desde <i>El esclavo del demonio</i> .....	161
2.9. Los <i>Cuatrocientos milagros de la cruz</i> de Jaime Bleda: ¿libro de cabecera de Calderón? .....	179
2.10. Más sobre Shakespeare y Calderón: una mirada a <i>La devoción de la cruz</i> .....	189
2.11. Una refundición calderoniana del siglo XIX: <i>La devoción de la cruz</i> , por M. Z. ....	199

### III. ASEDIOS A *LA PUENTE DE MANTIBLE*

- 3.1. Guerra y paz entre España y Francia: la clave histórica de *La puente de Mantible* ..... 213
- 3.2. Un Calderón de leyenda: otra mirada a *La puente de Mantible* y la *Historia de Carlomagno* ..... 225

### IV. VARIA CALDERONIANA (GUERRA, PODER Y RECEPCIÓN)

- 4.1. Doctrina, historia y política en cuatro autos de Calderón con la Guerra de Cataluña al fondo ..... 243
- 4.2. Embajadas y guerras: dos paradigmas compositivos en el auto sacramental de Calderón ..... 266
- 4.3. La Guerra de Portugal en el auto sacramental de Calderón: historia y razones de un silencio ..... 279
- 4.4. Justicia y muerte: dos notas a *La cena del rey Baltasar* ..... 291
- 4.5. Gracias cortesanas en *El médico de su honra*: más sobre la apuesta de Coquín y el rey don Pedro ..... 306
- 4.6. Las caras del poder en la comedia religiosa de Calderón .... 317
- 4.7. ¿Simular o disimular?: una nota a *El mayor encanto, amor* ..... 329
- 4.8. De la privanza en Calderón: *Los cabellos de Absalón y La hija del aire* ..... 335
- 4.9. Juego de tronos: disputas de poder en la comedia cómica de Calderón ..... 346
- 4.10. «¿Todo lo que dicen, cantan?»: las «fábulas pequeñas» de Calderón ..... 359
- 4.11. Calderón en Inglaterra (siglos XVII-XIX): historia y razones de un olvido ..... 373

### BIBLIOGRAFÍA ..... 385

## INTRODUCCIÓN: LAS COSAS DEL TEATRO

1. Sea con mucha o poca balumba, con el alzado del telón en el teatro se entra en un mundo maravilloso, muy similar al espejo de Alicia: tanto si es sobre la escena como —quizá algo menos— en las páginas de los libros, comienza la magia. El encanto vale para ayer y para hoy, pero en el presente salta la galería de problemas que los textos sufren con el paso del tiempo, con las enfermedades de transmisión textual a la cabeza. Por eso, la dramaturgia de Siglo de Oro es un desafío de los buenos que requiere de un intenso trabajo de restauración para poder llevarlo de punta en blanco a la escena: en sentencia de oro de Ruano de la Haza (2000: 3), para deconstruir los textos primero hay que asegurarse de que están debidamente contruidos. Es tarea que, pese a rifirrafes constantes —y un tanto ridículos— vale para todos los agentes en danza: filólogos (con su poco y su mucho de editores), actores con todas sus ramificaciones y hasta el público, pues a la postre es soberano para aceptar —o no— el guante de ver y disfrutar el teatro clásico en vivo y en directo.

En este sentido, si el trabajo de edición es una de las mejores escuelas posibles como cara complementaria —aunque parezca menos brillante— de la exégesis, Calderón ya es una fiesta: situado con firmeza en el Siglo de Oro, corre tras los pasos de Lope de Vega y se convierte en nuevo monstruo de naturaleza, que diría el otro.

2. Este libro recoge buena parte de mis estudios calderonianos, campo de mis primeras armas filológicas, que se pueden dividir en cuatro ejes principales<sup>1</sup>: 1) el interés constante por la intertextualidad y la reescritura, técnicas fundamentales de la creación artística

---

<sup>1</sup> Apenas quedan fuera un acercamiento a los entremeses calderonianos y una mirada a la representación de la mujer en la *Primera parte* (Sáez 2013a y 2019).

que a veces parecen seguir caminos tan enigmáticos como los del Señor; 2) *La devoción de la cruz*, que fue la razón principal de mi acercamiento a Calderón en tanto materia de mi primera tesis doctoral; 3) dos miradas a *La puente de Mantible*, que tuve la fortuna de editar al alimón con Fernando Rodríguez-Gallego a orillas del lago de Neuchâtel; y 4) una serie de calas sueltas sobre diplomacia, guerra, poder y recepción que realmente se recogen en un cajón de sastre final.

Por motivos de Pero Grullo, el título tenía que proceder de *La devoción de la cruz*, y en concreto de un parlamento en el que Eusebio prepara a su público para el relato autobiográfico de sus penurias y que puede valer perfectamente como prolegómeno para todo acercamiento al teatro de Calderón:

oíd prodigios que admiran  
maravillas que elevan,  
que no es bien que con mi muerte  
eterno silencio tengan.  
(vv. 209-214)

Como no podía ser de otra manera, los textos han sido revisados para la ocasión, pero de modo muy ligero: junto a retoques menores de lo más natural en una vuelta sobre uno mismo, algo de lima en las repeticiones de trabajo a trabajo, apenas se han hecho dos o tres cambios de consideración, en la creencia de que cada estudio era hijo de su tiempo y así debe seguir siendo.

3. Un libro de recopilación busca principalmente ofrecer de una tacada una serie de trabajos dispersos por aquí y por allá en un modo unitario que permite revisar mis ideas sobre Calderón, pero en este caso se añade otra motivación: desde hace una buena temporada, otras curiosidades (Cervantes, Quevedo, Luis Alberto de Cuenca *e così via*) han ganado tiempo en mis ocios y negocios por distintas razones, y en mis planes futuros hay lugar para temas muy variopintos. Por si fuera poco, las despedidas quevedianas y gongorinas de mis admirados y queridos Rodrigo Cacho Casal (2012) y José María Micó (2015) solo ha sido el estímulo definitivo, salvando las distancias. Y es que entre las cosas que tiene el teatro también está saber decir adiós, sobre todo porque hay que cuidar el disfrute y la pasión de una vocación, así como ampliar horizontes y aceptar nuevos retos. Puede que alguna cosa quede en el tintero, por lo que si en algún



momento cercano o lejano traiciono mis palabras, téngase por un *post scriptum* —todo lo trasnochado que se quiera— y en paz.

Con este cambio de rumbo, tiene todavía más sentido dar las gracias a una galería de amigos y colegas con quienes he recorrido gustosamente este camino calderoniano: por orden cronológico, vaya mi agradecimiento a Álvaro Baraibar, don Ignacio Arellano, J. Enrique Duarte, Juan M. Escudero Baztán, Mariela Insúa, el *campidoctor* Luis Galván, Carlos Mata Induráin, Carmen Pinillos, Jesús M.<sup>a</sup> Usunáriz, Rafael Zafra y Miguel Zugasti por la chispa inicial durante mis tiempos navarros; a las inseparables Laura Carbajo Lago y María Carbajo Lago, Verónica Casais Vila, la *dolce* Paula Casariego, Santiago Fernández Mosquera (*aka* el Presidente), Isabel Hernando Morata, Luis Iglesias Feijoo, Noelia Iglesias Iglesias, Irene Pacheco, el maestro Fernando Rodríguez-Gallego de todos los textos, Alejandra Ulla Lorenzo, Alicia Vara López y Zaida Vila Carneiro por la hermandad gallega; a Fausta Antonucci, Eirk Coenen, mi Daniele Crivellari, Alejandro García-Reidy, Gastón Gilabert, Rafael González Cañal, Luigi Giuliani, Eugenio Maggi, Rafael Massanet Rodríguez, Clara Monzó, Felipe B. Pedraza Jiménez, *misses* Gonzalo Pontón, Marco Presotto, Ilaria Resta, *Herr* Christoph Strosetzki y Germán Vega García-Luengos y Marc Vitse por la complicidad de comedias, congresos y tragedias un poco por todas partes. Es justo agradecer igualmente a Alfonso Martínez Díez por la acogida antigonesca y a Julio Vélez-Sainz por embajador de los buenos, así como a Elena Strazza por los ojos —y la revisión— con mejor vista. Por fin, en mi santoral particular están mi Antonio Sánchez Jiménez, por tanto; don Luis Gómez Canseco, maestro de elección; Patricia Marín Cepeda, por la amistad a prueba de bombas; y el *mio fra* Stefano D'Este, *perché xe no i xe mati no i voemo*. Y vale.

AJS

16 gennaio 2020,

con Carlos V y Felipe II en el recuerdo.

Ca' Bernardo, Venezia.

\*\*\*\*\*

## PROCEDENCIA DE LOS TRABAJOS

1. «Reescritura e intertextualidad en Calderón: *No hay cosa como callar*», *Criticón*, 117, 2013, pp. 159-176.
2. «Calderón y la reescritura de títulos de comedias», *Neophilologus*, 99.2, 2015, pp. 223-234.
3. «Entre versiones anda el juego: la reescritura del gracioso en los dramas de Calderón», en *El patrimonio del teatro clásico español: actualidades y perspectivas*, coord. G. Vega García-Luengos, Valladolid-Olmedo, Universidad de Valladolid-Ayuntamiento de Olmedo, 2015, pp. 601-617.
4. «Prolegómenos para una edición crítica de *La devoción de la cruz* de Calderón», en «*Scripta manent*»: *Actas del I Congreso Internacional «Jóvenes Investigadores Siglo de Oro» (JISO 2011)*, ed. C. Mata Induráin y A. J. Sáez, Pamplona, Universidad de Navarra, 2012, pp. 365-379, en red.
5. «Luces y sombras en la labor editorial de Vera Tassis: el caso de *La devoción de la cruz*», en *Variante et variété: Actes du VI<sup>e</sup> Dies Romanicus Turicensis (Zurich, 24-25 juin 2011)*, ed. C. Albizu, H.-J. Döhla, L. Filipponio, M.-F. Sguaitamatti, H. Völker, V. Ziswiler y R. Zöllner, Pisa, ETS, 2013, pp. 257-271.
6. «Una aproximación a *La devoción de la cruz*, drama temprano de Calderón», en *Contra los mitos y sofismas de las «teorías literarias» posmodernas (Identidad, Género, Ideología, Relativismo, Americocentrismo, Minoría, Otrredad)*, ed. J. G. Maestro e I. Enkvist, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010, pp. 217-241.
7. «Violencia y poder en *La devoción de la cruz*», en *La violencia en Calderón: XVI Coloquio Anglogermano sobre Calderón (Utrecht y Ámsterdam, 18-22 de julio de 2011)*, ed. M. Tietz y G. Arnscheidt, Vigo, Academia del Hispanismo, 2014, pp. 473-487.

8. «De Edipo y sus variantes: en torno a las fuentes de *La devoción de la cruz*, de Calderón», en *Pictavia aurea: Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional «Siglo de Oro» (Poitiers, 11-15 de julio de 2011)*, ed. A. Bègue y E. Herrán Alonso, Toulouse, PUM, 2013, pp. 1111-1119.
9. «Calderón frente a sí mismo: *La devoción de la cruz* y *El purgatorio de san Patricio*», *Hipogrifo: revista de literatura y cultura del Siglo de Oro*, 1.2, 2013, pp. 169-184 [En red].
10. «Una relectura intertextual de *La devoción de la cruz* de Calderón», en «*Nuevas sonoras aves*»: *catorce estudios sobre Calderón de la Barca*, ed. F. A. de Armas y A. Sánchez Jiménez, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2015, pp. 21-44.
11. «Un drama religioso frente al auto sacramental: *La devoción de la cruz*, de Calderón», en *Ingenio, teología y drama en los autos sacramentales de Calderón*, ed. C. Pinillos, Pamplona-Kassel, Universidad de Navarra-Reichenberger, 2012, pp. 179-196.
12. «Los *Cuatrocientos milagros de la cruz* de Jaime Bleda: ¿libro de cabecera de Calderón?», *Atalanta: Revista de las Letras Barrocas*, 1.1, 2013, pp. 103-118 [En red].
13. «Más sobre Shakespeare y Calderón: una mirada a *La devoción de la cruz*», en «*Festina lente*»: *Actas del II Congreso Internacional «Jóvenes Investigadores Siglo de Oro» (JISO 2012)*, ed. C. Mata Induráin, A. J. Sáez y A. Zúñiga Lacruz, Pamplona, Universidad de Navarra, 2013, pp. 415-430.
14. «Una refundición calderoniana del siglo XIX: *La devoción de la cruz*, por M. Z.», en *El teatro barroco revisitado: textos, lecturas y otras mutaciones. XV Congreso de la AITENSO (Québec, 5-8 de octubre de 2011)*, ed. E. I. Deffis, J. Pérez Magallón y J. Vargas Luna, México-Montreal-Québec, El Colegio de Puebla-McGill University-Université Laval, 2013, pp. 395-408.
15. «Guerra y paz entre España y Francia: la clave histórica de *La puente de Mantible* de Calderón», en *Tiempo e historia en el teatro del Siglo de Oro: Actas selectas del XVI Congreso Internacional de la AITENSO*, ed. I. Rouane-Soupault y P. Meunier, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2015, pp. 417-427 [En red].
16. «Un Calderón de leyenda: otra mirada a *La puente de Mantible* y la *Historia de Carlomagno*», *Anuario Calderoniano*, 8, 2015, pp. 355-374.

17. «Doctrina, historia y política en cuatro autos de Calderón con la guerra de Cataluña al fondo», *Theatralia: Revista de Poética del Teatro*, 14, 2012, pp. 119-145.
18. «Embajadas y guerras: algunos paradigmas compositivos en el auto sacramental de Calderón», *Anuario Calderoniano*, 5, 2012, pp. 215-231.
19. «La guerra de Portugal en el auto sacramental de Calderón: historia y razones de un silencio», *Boletín Hispánico Helvético*, 24, 2014, pp. 61-78.
20. «Justicia y muerte: dos notas a *La cena del rey Baltasar* de Calderón», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 90, 2014, pp. 166-184.
21. «Gracias cortesanas en *El médico de su honra*: más sobre la apuesta del bufón Coquín y el rey don Pedro», *Castilla: Estudios de Literatura*, 5, 2014, pp. 267-283, en red.
22. «Las caras del poder en la comedia religiosa de Calderón», en *El universo simbólico del poder en el Siglo de Oro*, ed. Á. Baraibar y M. Insúa, Nueva York-Pamplona, IDEA, 2012, pp. 267-282 [En red].
23. «¿Simular o disimular?: una nota a *El mayor encanto, amor* de Calderón», *Creneida: Anuario de Literaturas Hispánicas*, 2, 2014, pp. 430-436 [En red].
24. «De la privanza en Calderón: *Los cabellos de Absalón* y *La hija del aire*», *Bulletin of Spanish Studies*, 92.2, 2015, pp. 167-177.
25. «Juego de tronos: disputas de poder en la comedia cómica de Calderón», *Anuario Calderoniano*, 10, 2017, pp. 237-253.
26. «“¿Todo lo que dicen, cantan?”: las “fábulas pequeñas” de Calderón», en *La zarzuela y sus caminos: del siglo XVII a la actualidad*, ed. T. Brandenberger y A. Dreyer, Münster, LIT-Verlag, 2016, pp. 33-46.
27. (con A. Moro), «Calderón en Inglaterra (siglos XVII-XIX): historia y razones de un olvido», en *La cultura española en la Europa romántica*, ed. J. Checa Beltrán, Madrid, Visor Libros, 2015, pp. 153-168.